

B

ENUNCIOS Y MENSAJES

# DISCURSO DE APERTURA DE LA CUMBRE DE CANCUN

José López Portillo

“La tarea histórica que nos corresponde, consiste en demostrar que es posible la unidad en la diversidad; que los países poderosos; pertenecen a la humanidad y no la humanidad a los poderosos; que es viable la acción conjunta en el respeto de las particularidades nacionales y posible la congruencia entre la estrategia interna y la conducta internacional; empecemos a delinear un mundo de cooperación que a todos beneficie, en especial a quienes más lo requieren y más han aportado, como condición indispensable para la prosperidad y la paz.

Y puedo afirmar, finalmente, que si el problema es de todos, la solución somos todos”.

José López Portillo

La agenda prioritaria se orientará a la realización de una reforma efectiva de las instituciones monetaria y financiera internacionales. Toda política incluye que reconstruya la capacidad de las economías nacionales. Hoy la intención de mantener a baja la inflación es el principal que tiene prioridad en el programa de ajuste.

## LA POSTURA ES CRUCIAL

A pesar de los recientes resultados

de las negociaciones, la postura es crucial. Por ser el primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

Por ser el primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

Por ser el primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

Por ser el primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

Por ser el primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

Por ser el primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

Por ser el primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

Por ser el primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

Por ser el primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

Por ser el primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

Por ser el primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

Por ser el primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

Por ser el primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

Por ser el primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

Por ser el primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

Por ser el primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

Por ser el primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

Por ser el primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

Por ser el primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

Por ser el primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

Por ser el primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

## RESPONDAMOS A LA COMUNIDAD INTERNACIONAL CON BUENA FE Y BUENA VOLUNTAD POLITICA

El primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

El primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

El primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

El primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

El primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

El primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

El primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

El primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

El primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

El primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

El primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

El primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

El primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

El primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

El primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

El primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

El primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

El primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

El primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

El primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

El primer documento que se elabora en el proceso de negociación, contiene los principios y directrices que guiarán a las partes en el desarrollo de las negociaciones.

---

---

EXCELENTÍSIMOS SEÑORES  
JEFES DE ESTADO Y DE GOBIERNO,  
DISTINGUIDOS DELEGADOS.

---

---

AMIGOS:

*Estoy cierto de que el primer logro importante de este evento es encontrar-nos aquí reunidos, en torno al propósito común de cooperación y desarrollo. Por ello es profundamente satisfactorio para Méjico brindarles la más cordial bienvenida. Es un privilegio ser el ámbito geográfico de este importante acontecimiento. El pueblo de mi patria lo entiende y lo desea trascendente para la historia.*

---

---

LIBERTAD, JUSTICIA Y PAZ

---

---

*Convencidos de que la libertad, la justicia y la paz son los valores supremos de la convivencia entre los individuos como entre las naciones, Méjico ha querido ser útil a su realización y por ello asumimos cabalmente todos los riesgos políticos que implica ser sede de esta reunión.*

*Sabemos que la humanidad ha creado instancias interestatales para buscar soluciones compartidas a sus problemas comunes. Pero debemos reconocer que no siempre han desempeñado un papel significativo, pues suelen transformarse en simples cajas de resonancia, sea de los puntos de vista de los países que numéricamente dominan la votación, o de los que pueden adoptar medidas restrictivas a las políticas de los países en desarrollo. Esto, es vez de alentar el entendimiento, ahonda el resentimiento y la frustración, aparte de que las decisiones*

*tomadas, o no trascienden, o aun son negadas.*

*Por eso hemos convocado a esta reunión, concebida para ser instrumento que agilice planteos y alternativas. Ni sustituye ni compite con los organismos creados. Intenta revivirlos y fortalecerlos.*

---

---

RESPONDAMOS A LA COMUNIDAD  
INTERNACIONAL CON BUENA FE Y  
BUENA VOLUNTAD POLITICA

---

---

*Acudimos aquí en nuestro propio nombre nosotros, los Jefes de Estado o de Gobierno, depositarios de la responsabilidad que nuestros pueblos nos han conferido, dispuestos a prestar atención urgente a las cuestiones que vamos a tratar: a buscar el entendimiento simultáneo de nuestra recíproca relación; a expresar, al máximo nivel político, lo que estamos dispuestos a hacer para optimizarla y proponer a los foros idóneos de compromiso, el consenso o las alternativas diseñadas por nuestra voluntad expresa. Admitamos que lo racional es posible, y que la distensión es razonable. No aspiramos a representar a la comunidad internacional. No intentamos alcanzar acuerdos que comprometan a los no asistentes. Sería imposible. Esperamos que ellos aprecien el resultado de nuestras deliberaciones en su propio valor y justa medida. Hemos creado una expectativa en el mundo. Respondamos a ella de buena fe y con buena voluntad política.*

---

---

SOLIDARIDAD EN VEZ DE SUBORDINACION

---

---

*Aportemos aquí y ahora nuestros más claros juicios y no nuestros prejuicios, buscando que el diálogo sustituya a una sucesión de monólogos, o aun al enfrentamiento. Abramos nuestra conciencia y estemos dispuestos no a vencer sino a convencer, o a ser convencidos. Podemos hallar solidaridad en vez de subordinación. No persigamos vanos prestigios ni rescatemos rencores, no pidamos a los demás lo que no estemos dispuestos a dar nosotros mismos. Superemos el egocentrismo de los enfoques que sólo conducen al absurdo y la incomunicación. No venimos a ostentar orgullos ni a levantar lamentos. No queremos imponer sino exponer nuestros puntos de vista con toda objetividad para entender nuestra realidad contemporánea, como problema compartido, sin hostilidades ni exclusivismos.*

---

---

NO SOMOS NI PONTIFICES NI MESIAS

---

---

*Aceptemos alternativas, orientemos políticamente las acciones destinadas a hacerle frente. El imperativo es reconocer la complejidad y pluralidad del mundo y no pretender recrearlo a nuestra particular imagen y semejanza. No somos ni pontífices ni mesías: merezcamos el poder de representatividad que se nos ha otorgado, para consumar la esperanza de quienes en nosotros han tenido fe y confían en que sepamos hacerlo.*

---

---

## OPULENCIA Y MISERIA

---

---

Hay todavía en nuestro mundo actual una hiriente contradicción entre opulencia y miseria: entre el norte y el sur, entre progreso, atraso y a veces regreso. No se establecen, o aun se cancelan las oportunidades y las seguridades para una vida buena. No hemos acertado a coincidir en lo que es importante para todos y sólo se atiende lo urgente para algunos.

No quiero ni debo dramatizar: pero si concluir que existe inequidad, que se padece injusticia que en muchos sitios de este mundo que es hogar común del hombre, hay hambre, pobreza e indignidad. Y que todo ello, grave en sí mismo, es causa de inestabilidad generalizada: origen de enfrentamientos que se precipitan en círculos viciosos, verdaderos vórtices del deterioro mundial.

---

---

## SEAMOS REALISTAS

---

---

El primero de nuestros deberes es reconocer que existen los problemas e identificarlos. Ubicarlos en su contexto y admitir que no es cuestión de circunstancia pasajera o coyuntura, sino de estructura: de la forma de organización que nos hemos dado. Se pueden explicar por la soberbia o por la angustia, desde el triunfo o el fracaso, con euforia o con reproches. Alejémonos de uno y otro extremo. Seamos realistas. Atengámonos a los hechos.

El que propongo no es un enfoque simplista o maniqueo. No hay un norte homogéneo, ni existe un sur uniforme. En ninguna de las naciones del norte y en ninguna de las del sur se da tampoco, la uniformidad de oportunidades y de condiciones de vida. Sí prevalece, en cambio, el contraste y la inconformidad que se manifiestan cotidiana y duramente, con múltiples consecuencias y con una especificidad bien definida. Desde luego que muchos de los problemas del sur, al sur deben ser imputados; pero otros estructurales, limitantes y fatales derivan de la relación con el norte y el conflicto este-oeste. . .

---

---

## LA POBREZA ES CRONICA

---

---

A pesar de los planteos realizados en los últimos años, no sólo no han desaparecido las causas de los choques económicos mundiales, sino que se han agravado conforme se arredra la voluntad, que sólo parece responder ante condiciones de extrema urgencia, pero no frente a los problemas creados por la pobreza que ya es crónica, no frente al desorden que ya es atávico y que amenaza convertirse en una constante de las relaciones económicas durante el actual decenio.

Así, frente al hambre, no hemos aceptado un compromiso organizado para erradicarla. Los alimentos se manejan como armas y a la producción y distribución de éstas se da prioridad exclusivamente abrumadora. La muerte campea en las dos alternativas.

---

---

## TRANSITO RAZONABLE Y ORIENTADO EN MATERIA DE ENERGETICOS

---

---

En materia de energéticos, reducimos la solución a cuestiones de precio y manipulación de mercados, en vez de plantear el tránsito razonable y orientado de la época del petróleo a la siguiente, aprovechando que por primera vez toda la humanidad al mismo tiempo ha identificado un problema de sobrevivencia.

Si se trata de financiamiento del desarrollo, se regatea la cooperación y se niega la ayuda porque se concibe como riqueza no merecida por pueblos que no la han sabido crear, o se condiciona para defender intereses o ideologías.

Enormes intereses se oponen a la realización de una reforma efectiva de las instituciones monetarias y financieras internacionales. Todo parece indicar que contra la posibilidad de diseñar un nuevo sistema, hay la intención de mantener o bien retroceder en el actual, que tiene probada su insuficiencia e inequidad.

---

---

## MANIPULEO DEL COMERCIO

---

---

Proteccionismo, especulación y manipuleo deforman el comercio. Baja el precio de las materias primas y sube el del dinero. La inflación y la recesión impiden una vinculación armónica entre procesos orientados de industrialización y comercio, con la pretensión de congelar la actual estructura del intercambio y de la división internacional del trabajo.

Por otro lado, la empresa transnacional, liberada de obligaciones sociales y compromisos políticos, muchas veces ya sin metrópoli, ignora o conculca las soberanías nacionales que no han sabido organizar respuestas a la lógica de la interconexión e interdependencia de la economía mundial.

La tecnología como la información, se convierten en fuentes de poder.

Por falta de armonía, el mundo en que vivimos es cada vez más peligroso para los países ricos, e implacable y cruel con los países pobres. No vivíamos una situación similar desde la gran depresión y, por eso, ya la habíamos olvidado. Estamos obligados a cambiar este tipo de relaciones económicas, cuyo efecto negativo mantuvimos ignorado por casi treinta años de expansión, que obviamente, no benefició a todos por igual.

En la mayor parte de los países desarrollados, se plantea un doble problema: la inflación y el desempleo. Este último no muestra una tendencia a reducirse, e implica la existencia de equipo improductivo y de mano de obra ociosa, porque el mercado interno no puede absorber, a precios remunerados, todos los bienes y servicios que es posible producir.

Nos encontramos en una situación paradójica: un grupo importante de países dispone de fondos líquidos que se colocan a corto plazo, en los mercados de dinero de los países ricos. Estos actúan, así, como intermediarios y garantes entre los países que tienen estos fondos y aquéllos que los necesitan para financiar inversiones, casi todas a largo plazo.

## INESTABILIDAD POLÍTICA Y SOCIAL

En los países pobres el crecimiento de la economía se mantiene deprimido, porque faltan los bienes y servicios que sólo se producen en los países avanzados y que los primeros no pueden adquirir por falta de divisas, pues su ritmo de crecimiento está determinado por sus balanzas de pagos. Existe demanda potencial, pero no efectiva. Así se da el drama del subdesarrollo; las necesidades, aun las fundamentales, no se convierten en demandas.

La pobreza crónica es un factor que aumenta la inestabilidad política y social al interior de cada país, con frecuencia, alimenta la rivalidad entre las grandes potencias, exacerba las tensiones existentes y deteriora, aún más sus relaciones. En alguna medida sin duda importante, la inestabilidad generada por el subdesarrollo, ha alentado la reaparición de la guerra fría, reforzando las aspiraciones hegemónicas e impulsando la carrera armamentista.

El gasto adicional en armamento, es el que más compite con los programas de desarrollo en la atracción de los recursos financieros disponibles. Ciertamente que en el egoísmo del corto plazo constituye magnífico negocio para los vendedores; pero en términos de progreso social y político y estabilidad en el mundo significa la vigencia de lo absurdo y sus peligros.

## COOPERACION INTERNACIONAL PARA EL DESARROLLO

El mundo necesita que, con verdad, imaginación y voluntad política, se busquen las formas de concertar las acciones de los países que tienen conocimientos técnicos, capacidad productiva ociosa y mano de obra desempleada, con las de los países que tienen demanda con capacidad de compra limitada y con las de aquellos otros que son poseedores de recursos financieros para que, todos hagan posible la cooperación internacional para el desarrollo.

La reactivación duradera y estable de la economía mundial, no provendrá de la prosperidad de alguno de sus segmentos, si en los demás se mantiene el estancamiento. El progreso de cada uno es, cada vez más, condición para el progreso de todos. Entendamos que el crecimiento de las economías avanzadas significa, si se vence la presión proteccionista, mercado de expansión para las exportaciones del mundo en desarrollo y demanda suficiente que frene la tendencia de los precios de éstas a disminuir. El desarrollo de los países de la periferia se traduce en mercados crecientes para las producciones de los países avanzados y estimula el empleo y el crecimiento en estos últimos. Significa también suministros suficientes de materias primas y energéticos, que estimulen la reactivación a escala mundial. Las políticas económicas internas y las acciones de cooperación internacional de todos, deben responder a las nuevas realidades de la interdependencia global.

## ENTENDIMIENTO Y NO ENFRENTAMIENTO

Si no somos capaces de ponernos de acuerdo en soluciones concertadas, será en el campo del enfrentamiento económico y de la violencia política donde se diriman los distintos intereses nacionales. Estos enfrentamientos son costosos y estériles, no hay vencedores ni vencidos, todos somos perdedores, de niveles de vida, de estabilidad política, de posibilidades; y pagamos a veces hasta con nuestra sangre el precio de nuestra incapacidad para entendernos y cooperar. Vergüenza infinita que nos hundiría irremediablemente si a tiempo y juntos no nos organizamos y actuamos.

Tenemos la convicción de que esta reunión habrá de basarse en el entendimiento y no en el enfrentamiento. Sería irreal esperar que sólo en dos días, se encuentre solución al cúmulo de asuntos que nos preocupan y afectan. Sin embargo, sería una pena y resultaría un enorme desperdicio, que nos militáramos sólo a un intercambio de opiniones, sin causa, ni propósito, ni porvenir.

## LA TRAGEDIA DEL HAMBRE

Corremos el riesgo de que la pobreza avance más rápido que las negociaciones y que se excluya la colaboración y concordia como salidas, no por falta de opciones, sino por irresponsabilidad y torpeza.

Puede suceder que de nuestros debates surjan, más que soluciones o respuestas únicas, diferentes opciones. Nos corresponde apuntarlas, definir las como viables y abrirles camino para su consideración formal en los foros que la comunidad internacional ha establecido para estos propósitos y lo que es más importante, para que se conviertan en obras y hechos.

Suficientemente enfatizada la tragedia del hambre, hablemos de alimentos, de estrategia para producirlos más y mejor: para distribuirlos; para incrementar el ingreso de los productores de los países pobres: hablemos de capacitación para la alimentación.

No hablemos de la ayuda como sacrificio, sino como responsabilidad y conveniencia a largo plazo. Tratemos sobre el financiamiento del desarrollo compartido que puede proporcionar suficiencia y salud a la economía mundial.

No hablemos tanto de los vicios del comercio, sino de la posibilidad de organizarlo desde los sistemas de producción de básicos y de bienes industriales para proporcionar un intercambio equitativo y compensado, general y estimulante.

No hablemos de los precios y mercados del petróleo, sino de orden la exploración, investigación, explotación, distribución y consumo razonable de energéticos; imaginemos como aliviar y repartir la carga de la cuenta del petróleo a los países en desarrollo que lo importan.

Debemos encontrar, a través del debate y por medio de la concertación, respuestas nuevas para problemas seculares. Estamos obligados a construir, en los dos últimos decenios del presente siglo, un nuevo sistema de relaciones económicas internacionales, basado en una realidad de creciente interdependencia genuina y fundado en los principios de justicia y equidad, que corresponda a nuestros intereses colectivos y que permita, e incluso favorezca, la consecución de nuestros objetivos nacionales, determinados en uso de la soberanía de cada uno.

La tarea histórica que nos corresponde, consiste en demostrar que es posible la unidad en la diversidad: que los países poderosos pertenecen a la humanidad y no la humanidad a los poderosos; que es viable la acción conjunta en

el respeto de las particularidades nacionales y posible la congruencia entre la estrategia interna y la conducta internacional: empecemos a delinear un mundo de cooperación que a todos beneficie, en especial a quienes más lo requieren y más han aportado, como condición indispensable para la prosperidad y la paz.

Y puedo afirmar finalmente, que si el problema es de todos, la solución somos todos.